

	DIN EN 50570 (VDE 0700-570)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.060 Ersatz für DIN EN 50570 (VDE 0700-570):2014-12 Siehe Anwendungsbeginn Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Anforderungen für elektrische Trommeltrockner für den gewerblichen Gebrauch; Deutsche Fassung EN 50570:2013 + A1:2018 Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for commercial electric tumble dryers; German version EN 50570:2013 + A1:2018 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Règles particulières pour les sèche-linge à tambour à usage collectif; Version allemande EN 50570:2013 + A1:2018 Gesamtumfang 53 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2013-06-10 angenommene Europäische Norm und die am 2017-06-26 angenommene Änderung A1 als DIN-Norm ist 2018-10-01.

Für **DIN EN 50570 (VDE 0700-570):2014-12** besteht eine Übergangsfrist bis 2021-01-12.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 50570/A1 (VDE 0700-570/A1):2017-08.

Diese Norm enthält den Text der EN 50570:2013 + A1:2018.

A1 Der Text der Änderung A1 zur EN 50570:2013 wurde in den Norm-Text eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und A1 gekennzeichnet.

EN 50570:2013 ist mit **EN 60335-1:2012** und deren Änderungen, im Normtext einfach „Teil 1“ genannt, anzuwenden.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.1 „Wäschepfleegeräte und Geschirrspüler“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 50570 (VDE 0700-570):2014-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Text der CENELEC Änderung A1:2018-01 zur EN 50570:2013 wurde unverändert in diese konsolidierte deutsche Fassung übernommen.
- b) Der Begriff „öffentlich zugänglicher Bereich (en: area open to the public)“ und die dazu notwendigen Anforderungen und Prüfungen wurden in die Norm eingeführt.
- c) Der **Unterabschnitt 11.8** der EN 50570 wurde bezüglich der Temperaturgrenzwerte für berührbare Oberflächen geändert und eine neue **Tabelle 101** „Maximale Temperaturerhöhungen von äußeren Oberflächen unter Normalbetriebsbedingungen“ eingefügt.
- d) Es wurde präzisiert, dass die EN 50570 nicht für industrielle Wäschereimaschinen mit einem Trommelvolumen > 350 l gilt, dafür ist die EN ISO 10472-4 anzuwenden.
- e) Der Anhang BB für die Trommeltrockner, in denen zum Trocknen der Textilien ein Kältesystem mit eingebauten gekapselten Motorverdichtern eingesetzt wird, wurde geändert.

Frühere Ausgaben

DIN EN 50570 (VDE 0700-570): 2014-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1 (1 von 3)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 50242:2016/ EN 60436:2016	IEC 60436:2004 + A1:2009 + A2:2012	DIN EN 50242/ DIN EN 60436 (VDE 0705-436):2018-06	VDE 0705-436
EN 60068-2-6	IEC 60068-2-6	DIN EN 60068-2-6 (VDE 0468-2-6)	VDE 0468-2-6
EN 60068-2-75	IEC 60068-2-75	DIN EN 60068-2-75 (VDE 0468-2-75)	VDE 0468-2-75
EN 60079 (alle Teile)	IEC 60079 (alle Teile)	DIN EN 60079 (VDE 0170) (alle Teile)	VDE 0170 (alle Teile)
–	IEC 60079-4A	–	–
EN 60079-15:2010	IEC 60079-15:2010	DIN EN 60079-15 (VDE 0170-16):2011-02	VDE 0170-16
EN 60079-20-1	IEC 60079-20-1	DIN EN 60079-20-1 (VDE 0170-20-1)	VDE 0170-20-1
EN 60204-1:2006	IEC 60204-1:2005	DIN EN 60204-1 (VDE 0113-1):2007-06	VDE 0113-1
EN 60204-1:2006 /A1:2009	IEC 60204-1:2005 /A1:2008	DIN EN 60204-1/A1 (VDE 0113-1/A1):2009-10	VDE 0113-1/A1
CENELEC-Cor. :2010 zu EN 60204-1:2006	–	DIN EN 60204-1 Ber 1 (VDE 0113-1 Ber 1):2010-05	VDE 0113-1 Ber 1
EN 60335 (alle Teile)	IEC 60335 (alle Teile)	DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile)	VDE 0700 (alle Teile)

Tabelle NA.1 (2 von 3)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
–	IEC 60335-1:2010/ Cor. 1 (Ed. 5.0):2010	–	–
–	IEC 60335-1:2010/ Cor. 2 (Ed. 5.0):2011	–	–
–	IEC 60335-1:2010/ A1:2013	–	–
–	IEC 60335-1:2010/ A1:2013/Cor. 1:2014	–	–
EN 60335-1:2012/ AC:2014	–	DIN EN 60335-1 Ber 1 (VDE 0700-1 Ber 1):2014-04	VDE 0700-1 Ber 1
–	–	DIN EN 60335-1 Ber 2 (VDE 0700-1 Ber 2):2014-11	VDE 0700-1 Ber 2
–	–	DIN EN 60335-1 Bbl 1 (VDE 0700-1 Bbl 1)	VDE 0700-1 Bbl 1
EN 60335-1:2012/ A13:2017	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13)	VDE 0700-1/A13
EN 60335-2-11:2010 + A11:2012	IEC 60335-2-11:2010	DIN EN 60335-2-11 (VDE 0700-11):2014-06	VDE 0700-11
EN 60335-2-34	IEC 60335-2-34	DIN EN 60335-2-34 (VDE 0700-34)	VDE 0700-34
HD 384 (alle Teile)	IEC 60364 (alle Teile)	DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile)	VDE 0100
HD 60364-1:2008	IEC 60364-1:2004	DIN VDE 0100-100 (VDE 0100-100):2009-06	VDE 0100-100
EN 60417	IEC 60417	DIN EN 60417	–
–	ersetzt durch: IEC 60417-DB ^a	–	–
EN 60584-1	IEC 60584-1	DIN EN 60584-1	–
EN 60695-2-10	IEC 60695-2-10	DIN EN 60695-2-10 (VDE 0471-2-10)	VDE 0471-2-10
EN 60695-2-11	IEC 60695-2-11	DIN EN 60695-2-11 (VDE 0471-2-11)	VDE 0471-2-11
EN 60704-1:2010	IEC 60704-1:2010	DIN EN 60704-1:2010-12	–
EN 60730-2-12:2006	IEC 60730-2-12:2005	DIN EN 60730-2-12 (VDE 0631-2-12):2006-09	VDE 0631-2-12
EN 60730-2-12:2006 /A11:2008	–	DIN EN 60730-2-12/A11 (VDE 0631-2-12/A11):2009-03	VDE 0631-2-12/A11
EN 61010-1:2010	IEC 61010-1:2010 + Cor.:2011	DIN EN 61010-1 (VDE 0411-1):2011-07	VDE 0411-1
EN 61032	IEC 61032	DIN EN 61032 (VDE 0470-2)	VDE 0470-2

Tabelle NA.1 (3 von 3)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 61058-1	IEC 61058-1	DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1)	VDE 0630-1
–	–	DIN EN 61058-1 Ber 1 (VDE 0630-1 Ber 1)	VDE 0630-1 Ber 1
–	–	DIN EN 61058-1 Ber 2 (VDE 0630-1 Ber 2)	VDE 0630-1 Ber 2
EN 62233:2008	IEC 62233:2005	DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11	VDE 0700-366
–	ISO 817	–	–
–	ISO 1817:2005	DIN ISO 1817:2008-08	–
EN ISO 3744	ISO 3744	DIN EN ISO 3744	–
EN ISO 3746	ISO 3746	DIN EN ISO 3746	–
–	ISO 3864 (alle Teile)	DIN ISO 3864 (alle Teile)	–
EN ISO 4180:2010	ISO 4180:2009	DIN EN ISO 4180:2010-12	–
EN ISO 4871	ISO 4871	DIN EN ISO 4871	–
–	ISO 5149	–	–
–	ISO 7000:2004 ^a + ISO 7000-DB	DIN ISO 7000:2008-12	–
EN ISO 7010:2012	ISO 7010:2011	DIN EN ISO 7010:2012-10	–
EN ISO 9614-2:1996	ISO 9614-2:1996	DIN EN ISO 9614-2:1996-12	–
EN ISO 10472-4	ISO 10472-4	DIN EN ISO 10472-4	–
EN ISO 11201	ISO 11201	DIN EN ISO 11201	–
EN ISO 11203	ISO 11203	DIN EN ISO 11203	–
EN ISO 11688-1	ISO/TR 11688-1	DIN EN ISO 11688-1	–
EN ISO 12100:2010	ISO 12100:2010	DIN EN ISO 12100:2011-03	–
EN ISO 13732-1	ISO 13732-1	DIN EN ISO 13732-1	–
^a Die aktuellen Bildzeichen befinden sich in der IEC-Datenbank: http://www.iec-normen.de/iec-normen-im-datenbank-format.html .			

Die in 23.101 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60227 IEC 52	H03 VV-F	DIN EN 50525-2-11 (VDE 0285-525-2-11) DIN VDE 0298-300 (VDE 0298-300)

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 50242/DIN EN 60436 (VDE 0705-436):2018-06, Elektrische Geschirrspüler für den Hausgebrauch – Messverfahren für Gebrauchseigenschaften (IEC 60436:2004, modifiziert + A1:2009, modifiziert + A2:2012, modifiziert); Deutsche Fassung EN 50242:2016/EN 60436:2016

DIN EN 50525-2-11 (VDE 0285-525-2-11):2012-01, Kabel und Leitungen – Starkstromleitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V (U_0/U) – Teil 2-11: Starkstromleitungen für allgemeine Anwendungen – Flexible Leitungen mit thermoplastischer PVC-Isolierung; Deutsche Fassung EN 50525-2-11:2011

DIN EN 60068-2-6 (VDE 0468-2-6), Umgebungseinflüsse – Teil 2-6: Prüfverfahren – Prüfung Fc: Schwingen (sinusförmig)

DIN EN 60068-2-75 (VDE 0468-2-75), Umgebungseinflüsse – Teil 2-75: Prüfungen – Prüfung Eh: Hammerprüfungen

DIN EN 60079 (VDE 0170) (alle Teile), Explosionsgefährdete Bereiche

DIN EN 60079-15 (VDE 0170-16):2011-02, Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 15: Geräteschutz durch Zündschutzart "n" (IEC 60079-15:2010); Deutsche Fassung EN 60079-15:2010

DIN EN 60079-20-1 (VDE 0170-20-1), Explosionsfähige Atmosphären – Teil 20-1: Stoffliche Eigenschaften zur Klassifizierung von Gasen und Dämpfen – Prüfmethoden und Daten

DIN EN 60204-1 (VDE 0113-1):2007-06, Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2005, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60204-1:2006

DIN EN 60204-1/A1 (VDE 0113-1/A1):2009-10, Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2005/A1:2008); Deutsche Fassung EN 60204-1:2006/A1:2009

DIN EN 60204-1 Berichtigung 1 (VDE 0113-1 Berichtigung 1):2010-05, Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2005, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60204-1:2006, Berichtigung zu DIN EN 60204-1 (VDE 0113-1):2007-06; Deutsche Fassung CENELEC-Cor.:2010 zu EN 60204-1:2006

DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2014-04, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/AC:2014

DIN EN 60335-1 Berichtigung 2 (VDE 0700-1 Berichtigung 2):2014-11, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10

DIN EN 60335-1 Beiblatt 1 (VDE 0700-1 Beiblatt 1), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/A13:2017

DIN EN 60335-2-11 (VDE 0700-11):2014-06, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-11: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner (IEC 60335-2-11:2008, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-11:2010 + A11:2012

DIN EN 60335-2-34 (VDE 0700-34), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-34: Besondere Anforderungen für Motorverdichter

DIN EN 60417, Graphische Symbole für Betriebsmittel

DIN EN 60584-1, Thermoelemente – Teil 1: Thermospannungen und Grenzabweichungen

DIN EN 60695-2-10 (VDE 0471-2-10), Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 2-10: Prüfverfahren mit dem Glühdraht – Glühdrahtprüfeinrichtung und allgemeines

DIN EN 60695-2-11 (VDE 0471-2-11), Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 2-11: Prüfungen mit dem Glühdraht; Prüfungen mit dem Glühdraht zur Entzündbarkeit von Enderzeugnissen

DIN EN 60704-1:2010-12, Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60704-1:2010); Deutsche Fassung EN 60704-1:2010

DIN EN 60730-2-12 (VDE 0631-2-12):2006-09, Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-12: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Türverriegelungen (IEC 60730-2-12:2005, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-2-12:2006

DIN EN 60730-2-12/A11 (VDE 0631-2-12/A11):2009-03, Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-12: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Türverriegelungen; Deutsche Fassung EN 60730-2-12:2006/A11:2008

DIN EN 61010-1 (VDE 0411-1):2011-07, Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 61010-1:2010 + Cor.:2011); Deutsche Fassung EN 61010-1:2010

DIN EN 61032 (VDE 0470-2), Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis

DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1), Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

DIN EN 61058-1 Berichtigung 1 (VDE 0630-1 Berichtigung 1), Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, Berichtigung zu DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1)

DIN EN 61058-1 Berichtigung 2 (VDE 0630-1 Berichtigung 2), Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, Berichtigung zu DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1)

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11, Verfahren zur Messung der elektromagnetischen Felder von Haushaltsgeräten und ähnlichen Elektrogeräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern (IEC 62233:2005, modifiziert); Deutsche Fassung EN 62233:2008

DIN EN ISO 3744, Akustik – Bestimmung der Schallleistungs- und Schallenergiepegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen – Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 2 für ein im Wesentlichen freies Schallfeld über einer reflektierenden Ebene

DIN EN ISO 3746, Akustik – Bestimmung der Schallleistungs- und Schallenergiepegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen – Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 3 über einer reflektierenden Ebene

DIN EN 50570 (VDE 0700-570):2018-10

DIN EN ISO 4180:2010-12, *Verpackung – Versandfertige Packstücke – Allgemeine Regeln für die Erstellung von Prüfplänen (ISO 4180:2009); Deutsche Fassung EN ISO 4180:2010*

DIN EN ISO 4871, *Akustik – Angabe und Nachprüfung von Geräuschemissionswerten von Maschinen und Geräten*

DIN EN ISO 7010:2012-10, *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Registrierte Sicherheitszeichen (ISO 7010:2011); Deutsche Fassung EN ISO 7010:2012*

DIN EN ISO 9614-2:1996-12, *Akustik – Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen aus Schallintensitätsmessungen – Teil 2: Messung mit kontinuierlicher Abtastung (ISO 9614-2:1996); Deutsche Fassung EN ISO 9614-2:1996*

DIN EN ISO 10472-4, *Sicherheitsanforderungen für industrielle Wäschereimaschinen – Teil 4: Trockner*

DIN EN ISO 11201, *Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten in einem im Wesentlichen freien Schallfeld über einer reflektierenden Ebene mit vernachlässigbaren Umgebungskorrekturen*

DIN EN ISO 11203, *Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten aus dem Schalleistungspegel*

DIN EN ISO 11688-1, *Akustik – Richtlinien für die Konstruktion lärmarmen Maschinen und Geräte – Teil 1: Planung*

DIN EN ISO 12100:2011-03, *Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010*

DIN EN ISO 13732-1, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen*

DIN ISO 1817:2008-08, *Elastomere – Bestimmung des Verhaltens gegenüber Flüssigkeiten (ISO 1817:2005)*

DIN ISO 3864 (alle Teile), *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen*

DIN ISO 7000:2008-12, *Graphische Symbole auf Einrichtungen – Index und Übersicht (ISO 7000:2004 + ISO 7000 Datenbank:2008 bis ISO 7000-2750)*

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile), *Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1 000 V*

DIN VDE 0100-100 (VDE 0100-100):2009-06, *Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 1: Allgemeine Grundsätze, Bestimmungen allgemeiner Merkmale, Begriffe (IEC 60364-1:2005, modifiziert); Deutsche Übernahme HD 60364-1:2008*

DIN VDE 0298-300 (VDE 0298-300), *Leitfaden für die Verwendung harmonisierter Niederspannungsstromleitungen*

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Besondere Anforderungen für elektrische Trommeltrockner für den
gewerblichen Gebrauch**

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Particular requirements for commercial electric
tumble dryers

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Règles particulières pour les sèche-linge à
tambour à usage collectif

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2013-06-10 und die A1 am 2017-06-26 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2018 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 50570:2013 + A1:2018 D

Inhalt

Seite

Vorwort.....	4
Europäisches Vorwort zur Änderung A1	5
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	7
2 Normative Verweisungen	8
3 Begriffe	8
4 Allgemeine Anforderungen	10
5 Allgemeine Prüfbedingungen	10
6 Einteilung	10
7 Aufschriften und Anweisungen	10
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	14
9 Anlauf von Motorgeräten	15
10 Leistungs- und Stromaufnahme	15
11 Erwärmung	15
12 Leer.....	17
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	17
14 Transiente Überspannungen	18
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	18
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	18
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	18
18 Dauerhaftigkeit	18
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	19
20 Standfestigkeit und mechanische Gefahren.....	21
21 Mechanische Festigkeit.....	22
22 Aufbau	23
23 Innere Leitungen.....	26
24 Komponenten	26
25 Netzanschluss und äußere Leitungen.....	27
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter.....	27
27 Schutzleiteranschluss.....	27
28 Schrauben und Verbindungen.....	27
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung	27
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit	27
31 Rostschutz	28
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	28
Anhänge.....	30
Anhang AA (normativ) Klarspülmittel.....	30

Anhang BB (normativ) Trommeltrockner, bei denen für den Trocknungsprozess ein Kältesystem mit eingebauten gekapselten Motorverdichtern eingesetzt wird.....	31
Anhang CC (normativ) Nichtfunkende elektrische Betriebsmittel der Zündschutzart „n“	39
Anhang DD (normativ) Geräuschemissionen.....	41
Anhang ZE (informativ) Besondere zusätzliche Anforderungen für Geräte und Maschinen, die für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sind.....	44
Anhang ZZ (informativ) Zusammenhang mit grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien.....	45

Bilder

Bild 101 – Prüfsonde zur Messung von Oberflächentemperaturen	29
Bild 201 – Bildzeichen: Vorsicht Brandgefahr	33

Tabellen

Tabelle 3 – Maximale Temperaturerhöhung im Normalbetrieb.....	16
Tabelle 101 – Maximale Temperaturerhöhungen von äußeren Oberflächen unter Normalbetriebsbedingungen	17
Tabelle AA.1 – Klarspülmittel	30
Tabelle 201 – Höchsttemperaturen für Motorverdichter.....	34
Tabelle 202 – Entzündungsparameter für Kältemittel	37

Vorwort

Dieses Schriftstück (EN 50570:2013) wurde vom CLC/TC 61, „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2014-06-10
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2016-06-10

EN 50570:2013 ist in Verbindung mit **EN 60335-1:2012** und deren Änderungen, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, anzuwenden. Diese Norm ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte des Teiles 1 wie im Text angegeben.

ANMERKUNG Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit AA, BB usw. bezeichnet;

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde und deckt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien ab.

Für den Zusammenhang mit den EU-Richtlinie(n) siehe den informativen **Anhang ZZ**, der ein wesentlicher Bestandteil dieses Schriftstücks ist.

Europäisches Vorwort zur Änderung A1

Dieses Schriftstück (EN 50570:2013/A1:2018) wurde vom CLC/TC 61, „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2018-07-12
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2021-01-12

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1:2012** und deren Änderungen und EN 50570:2013.

EN 50570:2013/A1:2018 ist in Verbindung mit **EN 60335-1:2012** und A11:2014, A12:2017, **A13:2017**, A1:201X, A14:201X, im Text dieser Norm mit „Teil 1“ bezeichnet, anzuwenden.

ANMERKUNG Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder zusätzlich zu denen im Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet.

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde und deckt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien ab.

Für den Zusammenhang mit den EU-Richtlinie(n) siehe den informativen **Anhang ZZ**, der Bestandteil der EN 50570:2013 ist.

Einleitung

Diese Europäische Norm wurde als eine Möglichkeit ausgearbeitet, die relevanten grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC zu erfüllen. Für Maschinen im Anwendungsbereich dieser Norm können weitere Anforderungen und andere EU-Richtlinien anwendbar sein.

Diese Norm ist eine Produktfamilien-Norm für die Sicherheit von elektrischen **Trommeltrocknern** für den gewerblichen Gebrauch und hat Vorrang gegenüber horizontalen Normen und Fachgrundnormen, die sich mit dem gleichen Thema befassen.

Diese Norm berücksichtigt das Schutzniveau von elektrischen **Trommeltrocknern** für den gewerblichen Gebrauch gegen Gefahren wie z. B. elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie, Brand- und Strahlungsgefahren, die im Normalbetrieb unter Berücksichtigung der Anweisungen des Herstellers betrieben werden. Sie erfasst ebenfalls alle möglichen vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendungen der Maschinen, und berücksichtigt, wie elektromagnetische Phänomene den sicheren Betrieb von elektrischen **Trommeltrocknern** für den gewerblichen Gebrauch beeinflussen können.

Ein elektrischer **Trommeltrockner** für den gewerblichen Gebrauch, der mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass er andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, dass durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Diese Norm berücksichtigt so weit wie möglich die Anforderungen nach **HD 60364-1**, damit eine Maschine in Übereinstimmung mit den Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird durch Folgendes ersetzt:

A1 Diese Europäische Norm behandelt die Sicherheit von elektrisch betriebenen **Trommeltrocknern**, die für den Betrieb durch unterwiesenes Personal, z. B. in Hotels, Krankenhäusern, Fabriken, gewerblichen oder landwirtschaftlichen Betrieben, vorgesehen sind. Diese Norm behandelt ebenfalls ~~Trommeltrockner, die für den gewerblichen Gebrauch in öffentlichen Bereichen bestimmt sind, und von Laien bedient werden, z. B. in Waschsalons oder gemeinschaftlichen Waschküchen~~ **Trommeltrockner**, die für den gewerblichen Gebrauch im **öffentlich zugänglichen Bereich** bestimmt sind und von Laien bedient werden, z. B. in Waschsalons. Ihre Bemessungsspannung beträgt nicht mehr als 250 V für Einphasengeräte und 480 V für andere Geräte.

Diese Norm behandelt ebenfalls die Sicherheit von **Trommeltrocknern**, in denen zum Trocknen der Textilien ein Kältesystem mit eingebauten gekapselten Motorverdichtern eingesetzt wird. Diese Maschinen dürfen **brennbare Kältemittel** verwenden. Zusätzliche Anforderungen für diese Maschinen sind in Anhang BB angegeben.

Diese Norm behandelt ebenfalls **Trommeltrockner**, die andere Energiequellen benutzen. Sie behandelt nicht die Anforderungen an diese anderen Energiequellen. Sie behandelt jedoch die Auswirkungen dieser anderen Energiequellen auf die Maschinen.

Diese Norm behandelt die von **Trommeltrocknern** ausgehenden allgemeinen Gefahren, denen alle Personen ausgesetzt sind. Sie berücksichtigt im Allgemeinen jedoch nicht:

- a) Personen (einschließlich Kinder), deren
 - 1) physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder
 - 2) Mangel an Erfahrung und/oder Wissenden sicheren Gebrauch des **Trommeltrockners** ohne Aufsicht oder Unterweisung verhindern;
- b) Kinder, die mit dem **Trommeltrockner** spielen.

Es wird darauf hingewiesen, dass:

- für **Trommeltrockner** für den gewerblichen Gebrauch, die zur Verwendung in Fahrzeugen oder an Bord von Schiffen oder Flugzeugen bestimmt sind, zusätzliche Anforderungen notwendig sein können;
- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen seitens der nationalen Gesundheits- und Arbeitsschutzbehörden, der Wasserversorgungsbehörden, und Verkehrs- und Baubehörden vorgegeben sein können.

~~Diese Europäische Norm gilt nicht für:~~

- ~~c) industrielle Wäschereimaschinen (EN ISO 10472-4);~~
- ~~d) **Trommeltrockner**, die zur Verwendung in Räumen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas).~~

A1 Diese Europäische Norm gilt nicht für:

- c) industrielle Wäschereimaschinen mit einem Trommelvolumen > 150 l (EN ISO 10472-4)^{N1};
- d) **Trommeltrockner**, die zur Verwendung in Räumen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas).

(ersetzt durch EN 50570:2013/A1:2018)

Im Rahmen dieser Norm bezieht sich der Ausdruck „Gerät“, wie er in **Teil 1** verwendet wird, auf „**Trommeltrockner** für den gewerblichen Gebrauch“.

^{N1} Nationale Fußnote: Die EN 50570:2013/A1:2018-01 enthält in diesem Punkt einen Druckfehler. Es muss heißen: „... Trommelvolumen > 350 l ...“

2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt.

Ergänzung:

EN 60204-1:2006/A1:2009, *Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2005/A1:2008)*

EN 60335-1:2012, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010)*

EN 60704-1:2010, *Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60704-1:2010)*

EN 60730-2-12:2006, *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-12: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Türverriegelungen (IEC 60730-2-12:2005, mod.)*

EN ISO 3744, *Akustik – Bestimmung der Schallleistungs- und Schallenergiepegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen – Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 2 für ein im Wesentlichen freies Schallfeld über einer reflektierenden Ebene (ISO 3744)*

EN ISO 3746, *Akustik – Bestimmung der Schallleistungs- und Schallenergiepegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen – Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 3 über einer reflektierenden Ebene (ISO 3746)*

EN ISO 4871, *Akustik – Angabe und Nachprüfung von Geräuschemissionswerten von Maschinen und Geräten (ISO 4871)*

EN ISO 9614-2:1996, *Akustik – Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen aus Schallintensitätsmessungen – Teil 2: Messung mit kontinuierlicher Abtastung (ISO 9614-2:1996)*

EN ISO 11201, *Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten in einem im Wesentlichen freien Schallfeld über einer reflektierenden Ebene mit vernachlässigbaren Umgebungskorrekturen (ISO 11201)*

EN ISO 11203, *Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten aus dem Schalleistungspegel (ISO 11203)*

EN ISO 11688-1, *Akustik – Richtlinien für die Konstruktion lärmarmen Maschinen und Geräte – Teil 1: Planung (ISO/TR 11688-1)*

Der Verweis auf **EN 62233** ist zu ersetzen durch

EN 62233:2008, *Verfahren zur Messung der elektromagnetischen Felder von Haushaltsgeräten und ähnlichen Elektrogeräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern (IEC 62233:2005, modifiziert)*

3 Begriffe

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt.